VIOLENCIA DE GÉNERO Y MUJERES INMIGRANTES

Lorena Antón García

TESI DOCTORAL UPF / 2013

DIRECTORA DE LA TESI

Dra. Elena Larrauri Pijoan

DEPARTAMENT DE DRET

UNIVERSITAT POMPEU FABRA

A mi abuelo Salvador,
in memoriam

Agradecimientos

Esta tesis doctoral ha sido financiada con una beca pre-doctoral para la Formación de Personal Universitario – FPU (Ministerio de Ciencia e Innovación, AP2008-04173). Ha sido desarrollada en el marco del Proyecto de Investigación I+D+i 'Género y marginación: victimización y delincuencia' (Ministerio de Ciencia e Innovación, DER2009-08344), y la investigación empírica ha sido financiada por el Centre d'Estudis Jurídics i Formació Especialitzada de la Generalitat de Calunya (JUS/3884/2009).

Quiero agradecer en primer lugar a los miembros del Tribunal, las Dras. Adela Asúa, Patricia Laurenzo y Carolyn Hoyle, por acceder a evaluar mi trabajo y por el tiempo dedicado a su lectura y participación en el Tribunal de tesis. Igualmente, quiero mostrar mi más sincero agradecimiento a mi directora, la Dra. Elena Larrauri, ya que sin sus indicaciones, conocimientos y dedicación hubiera sido imposible desarrollar esta tesis doctoral. A los miembros del Grupo de Investigación en Criminología y Sistema Penal, en especial a la Dra. Ester Blay, por estar siempre dispuesta a ampliar mis conocimientos con sus sugerencias. A mis compañeras de doctorado: Meritxell Carbonell, Patricia Martín, Tania Reneaum, Ana Safranoff, Cristina Sobrino y Nahia Zorrilla, con quienes he compartido este proceso de crecimiento personal y aprendizaje académico y quienes han hecho que este arduo camino haya sido más afable. Me gustaría también destacar la colaboración de la Secretaría del Departament de Dret de la Universitat Pompeu Fabra, especialmente a Adela Mulà, por su disposición en todo momento. Agradezco la colaboración de las víctimas de violencia de género y de los profesionales del sistema penal que han accedido a participar en las entrevistas y que han facilitado el desarrollo del trabajo empírico, en particular a los magistrados José Antonio Rodríguez y Jorge Vergara. Sería imposible concluir sin mostrar mi gratitud a quienes sin duda les debo el poder estar defendiendo esta tesis doctoral: mi familia, muy especialmente a mis padres, Isabel y Timio, quienes siempre han mostrado su respaldo incondicional y su confianza en mis capacidades para finalizar este trabajo, y a mi pareja, Romuald, que durante estos cuatro años me ha acompañado mostrando en todo momento su comprensión y su apoyo.

Resumen

El principal objetivo de este trabajo es analizar el impacto de la violencia contra las mujeres inmigrantes en el ámbito de la pareja y la respuesta que les ofrece el sistema de justicia penal, prestando especial atención a la situación de las víctimas con barrera idiomática. El desarrollo de esta tesis ha permitido constatar que las mujeres inmigrantes tienen mayor riesgo de ser maltratadas por su pareja que las españolas y mayores dificultades para el acceso a la justicia. Asimismo, la investigación realizada en el ámbito comparado indica que el sistema penal no tiene en cuenta sus características y necesidades específicas, lo que puede dar lugar a una respuesta diferencial. Por otra parte, se ha realizado un estudio exploratorio para analizar el derecho a la información de las víctimas a lo largo del proceso penal, pudiendo confirmar que, en el caso específico de las mujeres que desconocen el idioma, este derecho no está garantizado.

Abstract

The main goal of this PhD dissertation is to analyse how intimate partner violence affects immigrant women and the responses of the criminal justice system to these victims, specifically when they have a language barrier. We can conclude that immigrant women are at greater risk of being battered than Spanish women and they have more difficulties accessing to justice. Moreover, international research has shown that the Criminal Justice System does not take into account their specific characteristics and needs, what can result in a differential response. Finally, we carried out an exploratory study that allows confirming that the victims' right to information during the criminal procedure is not guaranteed when the victim does not speak Spanish.

Índice

INTRODUCCIÓN: VIOLENCIA DE GÉNERO Y MUJERES INMIGRANTES..... 1

CAPÍTULO I: IMPACTO DE LA INMIGRACIÓN EN EL DISCURSO Y LAS POLÍTICAS PÚBLICAS SOBRE VIOLENCIA DE GÉNERO EN ESPAÑA..... 13
1. Violencia de género en España: visibilidad de un problema y reformas penales..... 15
2. Feminismo oficial y discursos sobre violencia de género..... 25
2.1. Características del feminismo oficial..... 26
2.2. Críticas a la perspectiva universalista y al uso del Derecho Penal..... 30
2.2.1. Desconocimiento de la victimización de la mujer inmigrante..... 30
2.2.2. Críticas al uso del Derecho Penal..... 33
3. Impacto de la inmigración en el discurso sobre violencia de género..... 38
3.1. Primeros datos y primeras explicaciones..... 40
3.2. Estatus administrativo irregular y principales críticas a la LO 4/2000, de 11 de enero, sobre Derechos y Libertades de los Extranjeros en España, y su Integración Social..... 44
3.3. Respuesta a las críticas y reformas en materia de extranjería..... 48

CAPÍTULO II. ANÁLISIS DE LOS DATOS ESTADÍSTICOS Y LAS TEORÍAS CRIMINOLÓGICAS SOBRE VIOLENCIA DE GÉNERO..... 61
1. ¿Sufren las mujeres inmigrantes más violencia de género que las españolas?..... 61
1.1. Denuncias por violencia de género: las mujeres inmigrantes denuncian más..... 62
1.2. Encuestas de victimización: las mujeres inmigrantes son más victimizadas..... 69
1.3. Mujeres fallecidas por violencia de género..... 72
2. Teorías criminológicas sobre violencia de género..... 73
2.1. Perspectiva psicológica..... 74
2.2. Perspectiva sociológica..... 82
2.3. Perspectiva feminista..... 89
2.4. Teorías integradoras..... 95
3. Factores de riesgo en la violencia de género en las mujeres inmigrantes..... 98

CAPÍTULO III. RESPUESTA DEL SISTEMA PENAL A LAS MUJERES INMIGRANTES VÍCTIMAS DE VIOLENCIA DE GÉNERO..... 109
1. Acceso al sistema de justicia penal..... 111
2. Respuesta del sistema de justicia penal..... 128
2.1. Rasgos específicos de los procesos penales por violencia de género..... 131
2.2. Posibles prejuicios de los profesionales sobre la violencia de género..... 142
3. Consecuencias del proceso penal en las mujeres inmigrantes y su acceso a los recursos contemplados en la LO 1/2004, de 28 de diciembre, de Medidas de Protección Integral contra la Violencia de Género..... 147
3.1. Expulsión de la pareja de la víctima de violencia de género..... 147
3.2. Expulsión de la propia víctima de violencia de género..... 149
3.3. Dificultades para el acceso a las ayudas reguladas en la LO 1/2004, de 28 de diciembre, de Medidas de Protección Integral contra la Violencia de Género..... 151

CAPÍTULO IV. BARRERA IDIOMÁTICA Y DERECHO A LA INFORMACIÓN DE LAS VÍCTIMAS DE VIOLENCIA DE GÉNERO: EL SERVICIO DE INTERPRETACIÓN EN EL SISTEMA PENAL..... 161
1. Derecho a la información de las víctimas de violencia de género..... 164
1.1. Estatuto jurídico del derecho a la información de las víctimas..... 166
1.2. Alcance y contenido del derecho a la información de las víctimas..... 170
1.3. Derecho a la información y víctimas de violencia de género con barrera idiomática..... 178
2. Víctimas de violencia de género con barrera idiomática y servicio de interpretación..... 182
2.1. Datos sobre víctimas con barrera idiomática..... 185
2.2. Derecho al intérprete y sistema policial..... 189
2.2. Derecho al intérprete y sistema judicial..... 195
2.2. Derecho al intérprete y sistema asistencial..... 199
2.5. Reflexiones sobre el servicio de interpretación en el sistema penal..... 203

CONCLUSIONES..... 211

BIBLIOGRAFÍA..... 235

LEGISLACIÓN Y NORMATIVAS..... 266

JURISPRUDENCIA..... 271

Agradecimientos..... v
Resumen..... vii
Lista de Tablas..... xi
Lista de Gráficos..... xii

Lista de Tablas

Tabla 1: Datos sobre hombres denunciados, enjuiciados y condenados en España por violencia de género por los Juzgados de Violencia sobre la Mujer y los Juzgados de lo Penal en el año 2011..... 31

Tabla 2: Concesiones de la autorización de residencia por circunstancias excepcionales..... 57

Tabla 3: Forma de terminación de los procesos de violencia de género tramitados por los Juzgados de Violencia sobre la Mujer y los Juzgados de lo Penal (2011)..... 59

Tabla 4: Denuncias presentadas por mujeres ante las Fuerzas y Cuerpos de Seguridad del Estado por delitos y faltas cometidos por su pareja o ex-pareja. 63

Tabla 5: Porcentaje de mujeres extranjeras que denuncia malos tratos respecto de la población femenina extranjera mayor de quince años..... 65

Tabla 6: Mujeres fallecidas por violencia de género. Evolución de 2003 a 18 de junio de 2013..... 72

Tabla 7: Resolución de las sentencias dictadas por los Juzgados de lo Penal en función del delito 2005-2011..... 133

Tabla 8: Porcentaje de faltas y delitos registrados en los Juzgados de Violencia sobre la Mujer sobre el total de casos registrados (2005-2011)..... 138

Tabla 9: Contenido del derecho a la información y entidad o profesional encargado de garantizar este derecho..... 177

Tabla 10: Lenguas solicitadas por los Juzgados de Violencia sobre la Mujer de Barcelona (enero-abril, 2010)..... 186

Lista de Gráficos

Gráfico 1: Distribución de las mujeres extranjeras extracomunitarias por lugar de procedencia..... 9

Gráfico 2: Evolución de las denuncias presentadas por violencia de género (2002-2007)..... 63

Gráfico 3: Victimización de la mujer pareja en función de la nacionalidad (Encuesta de Victimización, 2006)..... 70

Gráfico 4: Victimización de la mujer pareja en función de la nacionalidad (Encuesta de Victimización, 2011)..... 71